

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT valabil începând din anul universitar 2021-2022
UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI CLUJ-NAPOCA

FACULTATEA DE LITERE

Domeniul: **Filologie**

Specializarea/Programul de studiu: **MASTERAT EUROPEAN DE TRADUCTOLOGIE - TERMINOLOGIE / Programme of Study: EUROPEAN MASTER'S IN TRANSLATION STUDIES AND TERMINOLOGY**

Limba de predare: engleză, franceză, germană, română, spaniolă

Titlul absolventului: **MASTER**

Durata studiilor: **4 semestre**

Forma de învățământ: **cu frecvență**

Tipul specializării/programului de master: **profesional**

I. CERINȚE PENTRU OBTINEREA DIPLOMEI DE MASTER

120 de credite din care:

114 de credite la disciplinele obligatorii;

6 de credite la disciplinele opționale;

Și:

10 credite la examenul de susținere a disertației

Pentru a ocupa posturi didactice în învățământul liceal, postliceal și universitar, absolvenții trebuie să posede Certificat de absolvire a Programului de studii psihopedagogice, Nivelul II, a Departamentului pentru pregătirea personalului didactic. Disciplinelor Departamentului li se repartizează 30 de credite (+ 5 credite aferente examenului de absolvire)

II. DESFĂȘURAREA STUDIILOR (în număr de săptămâni)

	Activități didactice		Sesiune de examene			L.P comasate	Stagii de practică	Vacanță		
	Sem I	Sem II	I	V	R			iarna	prim	vara
Anul I	14	14	3	3	2			3	1	12
Anul II	14	12	3	3	2			3	1	14

III. NUMĂRUL ORELOR PE SĂPTĂMANĂ

	Semestrul I	Semestrul II
Anul I	16	18
Anul II	20	18

IV. EXAMENUL DE DISERTAȚIE - perioada iunie-iulie (1 săptămână)

Proba: Prezentarea și susținerea lucrării de disertație - 10 credite

V. MODUL DE ALEGERE A DISCIPLINELOR OPȚIONALE

Sem. 1: Se alege o disciplină din pachetul: -

Sem. 2: Se alege o disciplină din pachetul: -

Sem. 3: LMX2101 - Discipline Opționale din oferta

Facultății/Universității

Sem. 4: LMX2201 - Discipline Opționale din oferta

Facultății/Universității

În contul a cel mult 3 discipline opționale, studentul are dreptul să aleagă 3 discipline de la alte specializări ale facultăților din Universitatea „Babeș-Bolyai”, respectând condiționările din planurile de învățământ ale respectivelor specializări.

VI. UNIVERSITĂȚI DE REFERINȚĂ DIN TOP 500 :

London Metropolitan University

Sorbonne Nouvelle Paris 3 (ESIT)

Universitatea din Viena

Universitatea din Birmingham

VII. TABELUL DISCIPLINELOR

ANUL I, SEMESTRUL 1												
COD	DENUMIREA DISCIPLINELOR	Credite ECTS	Ore fizice săptămânale			Ore alocate studiului			Forme de evaluare			Felul disciplinei
			C	S	LP	F	I	T	E	C	VP	
LMT1101	Limba română contemporană 1 / Contemporary Romanian Language 1	4	1	1	0	2	5	7	E			DSIN
LMT1102	Limbă și studii culturale 1 B / Language and Cultural Studies 1 B	4	1	1	0	2	5	7	E			DSIN
LMT1103	Limbă și studii culturale 1 C / Language and Cultural Studies 1 C	4	1	1	0	2	5	7	E			DSIN
LMT1104	Tehnologia informației și a comunicațiilor 1 / Information and Communication Technology 1	5	0	0	3	3	6	9			VP	DA
LMT1105	Teorii contemporane ale traducerii / Contemporary Theories of Translation	5	1	1	1	3	6	9	E			DA
LMT1106	Terminologie 1 / Terminology 1	5	1	0	1	2	7	9	E			DA
LMT1113	Simulare profesională globală. Management de proiect / Global Professional Simulation. Project Management	3	1	0	1	2	3	5			VP	DA
TOTAL		30	6	4	6	16	37	53	5	0	2	7
ANUL I, SEMESTRUL 2												
COD	DENUMIREA DISCIPLINELOR	Credite ECTS	Ore fizice săptămânale			Ore alocate studiului			Forme de evaluare			Felul disciplinei
			C	S	LP	F	I	T	E	C	VP	
LMT1201	Limba română contemporană 2 / Contemporary Romanian Language 2	4	1	1	0	2	5	7	E			DSIN
LMT1202	Limbă și studii culturale 2 B / Language and Cultural Studies 2 B	4	1	1	0	2	5	7	E			DSIN
LMT1203	Limbă și studii culturale 2 C / Language and Cultural Studies 2 C	4	1	1	0	2	5	7	E			DSIN
LMT1204	Tehnologia informației și a comunicațiilor 2 / Information and Communication Technology 2	4	0	0	3	3	4	7			VP	DA
LMT1205	Teorii contemporane ale traducerii. Proiect traductologic / Contemporary Theories of Translation. Translation Project	5	1	0	2	3	6	9	E			DA
LMT1206	Terminologie 2 / Terminology 2	5	1	0	1	2	7	9	E			DA
LMT1213	Simulare profesională globală. Plasament profesional / Global Professional Simulation. Work Placement	4	1	0	3	4	3	7			VP	DA
TOTAL		30	6	3	9	18	35	53	5	0	2	7

ANUL II, SEMESTRUL 3												
COD	DENUMIREA DISCIPLINELOR	Credite ECTS	Ore fizice săptămânale			Ore alocate studiului			Forme de evaluare			Felul disciplinei
			C	S	LP	F	I	T	E	C	VP	
LMT2104	Tehnologia informației și a comunicațiilor 3 / Information and Communication Technology 3	3	1	0	1	2	3	5			VP	DA
LMT2106	Terminologie. Proiect terminologic 3 / Terminology. Terminology Project 3	3	1	0	1	2	3	5	E			DA
LMT2107	Redactarea textelor funcționale / Functional Texts	3	0	0	2	2	3	5			VP	DSIN
LMT2108	Traduceri specializate (juridic, medicină, economie, știință, tehnică). Proiect traductologic (A + B) / Specialized Translations (Legal, Healthcare, Economics, Science and Technology). Translation Project (A + B)	4	1	0	1	2	5	7	E			DA
LMT2109	Traduceri specializate (juridic, medicină, economie, știință, tehnică). Proiect traductologic (A + C) / Specialized Translations (Legal, Healthcare, Economics, Science and Technology). Translation Project (A + C)	4	1	0	1	2	5	7	E			DA
LMT2110	Traducerea - profesie europeană 1 / Translation A European	3	1	0	1	2	3	5	E			DSIN
LMT2112	Traduceri audiovizuale. Subtitrare/Localizare (A, B, C) 1 / Audiovisual Translation. Subtitling/Localization. (A, B, C) 1	4	1	0	1	2	5	7	E			DA
LMX2101	Curs optional 1 / Optional Course 1	3	1	1	0	2	3	5		C		DA
LMT2113	Simulare profesională globală. Plasament profesional/ Global Professional Simulation. Work Placement	3	1	0	3	4	1	5			VP	DA
TOTAL		30	8	1	11	20	31	51	5	1	3	9

ANUL II, SEMESTRUL 4												
COD	DENUMIREA DISCIPLINELOR	Credite ECTS	Ore fizice săptămânale			Ore alocate studiului			Forme de evaluare			Felul disciplinei
			C	S	LP	F	I	T	E	C	VP	
LMT2204	Tehnologia informației și a comunicațiilor 4 / Information and Communication Technology 4	3	1	0	1	2	4	6			VP	DA
LMT2206	Terminologie. Proiect terminologic 4 / Terminology. Terminology Project 4	3	1	0	1	2	4	6	E			DA
LMT2208	Traduceri specializate (juridic, medicină, economie, știință, tehnică). Proiect traductologic (A + B)/ Specialized Translations (Legal, Healthcare, Economics, Science and Technology). Translation Project (A + B)	4	1	0	1	2	6	8	E			DA
LMT2209	Traduceri specializate (juridic, medicină, economie, știință, tehnică). Proiect traductologic (A + C)/ Specialized Translations (Legal, Healthcare, Economics, Science and Technology). Translation Project (A + C)	4	1	0	1	2	6	8	E			DA
LMT2210	Traducerea - profesie europeană 2 / Translation A European Profession 2	3	1	0	1	2	4	6	E			DSIN
LMT2211	Editare și revizie / Editing and Revision	3	0	0	2	2	4	6			VP	DSIN
LMT2212	Traduceri audiovizuale. Subtitrare/Localizare (A, B, C) 2 / Audiovisual Translation. Subtitling/Localization. (A, B, C) 2	4	1	0	1	2	6	8	E			DA
LMX2201	Curs optional 2 / Optional Course 2	3	1	1	0	2	4	6		C		DA
LMT2213	Simulare profesională globală. Management de proiect/ Global Professional Simulation. Project Management	3	1	0	1	2	4	6			VP	DA
TOTAL		30	8	1	9	18	42	60	5	1	3	9

DISCIPLINE OPȚIONALE

COD	DENUMIREA DISCIPLINELOR	Credite ECTS	Ore fizice săptămânale			Ore alocate studiului			Forme de evaluare			Felul disciplinei	
			C	S	LP	F	I	T	E	C	VP		
CURS OPȚIONAL 1 (An II, Semestrul 3) - (COD PACHET LMX2101)													
LMX2101	Curs opțional (din lista de opțiuni a Facultății/Universității) / Optional Course	3	1	1	0	2	3	5					
		0	0	0	0	0	0	0					
		0	0	0	0	0	0	0					
CURS OPȚIONAL 2 (An II, Semestrul 4) - (COD PACHET LMX2201)													
LMX2201	Curs opțional (din lista de opțiuni a Facultății/Universității) / Optional Course	3	1	1	0	2	4	6					
TOTAL CREDITE / ORE PE SĂPTĂMÂNĂ / EVALUĂRI		6	2	2	0	4	7	11	0	0	0		
TOTAL ORE FIZICE / TOTAL ORE ALOCATE STUDIULUI			26	26	0	52	90	142					
			52			142							

DISCIPLINE FACULTATIVE

COD	DENUMIREA DISCIPLINELOR	Credite ECTS	Ore fizice săptămânale			Ore alocate studiului			Forme de evaluare			Felul disciplinei
			C	S	LP	F	I	T	E	C	VP	
CURS FACULTATIV 1 (An I, Semestrul 1)												
FDAU0001	Fundamente de antreprenoriat/Fundamentals of Entrepreneurship	3	2	0	0	2	3	5			VP	DC
CURS FACULTATIV 2 (An I, Semestrul 2)												
FDAU0002	Fundamente de antreprenoriat/Fundamentals of Entrepreneurship	3	2	0	0	2	3	5			VP	DC
CURS FACULTATIV 3 (An II, Semestrul 3)												
FDAU0003	Fundamente de antreprenoriat/Fundamentals of Entrepreneurship	3	2	0	0	2	3	5			VP	DC
CURS FACULTATIV 4 (An II, Semestrul 4)												
FDAU0004	Fundamente de antreprenoriat/Fundamentals of Entrepreneurship	3	2	0	0	2	4	6			VP	DC
TOTAL CREDITE / ORE PE SĂPTĂMÂNĂ / EVALUĂRI		3	2	0	0	2	3	5	0	0	4	
TOTAL ORE FIZICE / TOTAL ORE ALOCATE STUDIULUI			28	0	0	28	42	70				
			28			70						

Anexă la Planul de Învățământ specializarea / programul de studiu:

DISCIPLINE DE APROFUNDARE (DA)												
COD	DENUMIREA DISCIPLINELOR	Credite ECTS	Ore fizice săptămânale			Ore alocate studiului			Forme de evaluare			Felul disciplinei
			C	S	LP	F	I	T	E	C	VP	
Semestrele 1 - 3 (14 săptămâni)												
LMT1104	Tehnologia informației și a comunicațiilor 1 / Information and Communication Technology 1	5	0	0	3	3	6	9			VP	DA
LMT1105	Teorii contemporane ale traducerii / Contemporary Theories of Translation	5	1	1	1	3	6	9	E			DA
LMT1106	Terminologie 1 / Terminology 1	5	1	0	1	2	7	9	E			DA
LMT1113	Simulare profesională globală. Management de proiect / Global Professional Simulation. Project Management	3	1	0	1	2	3	5			VP	DA
LMT1204	Tehnologia informației și a comunicațiilor 2 / Information and Communication Technology 2	4	0	0	3	3	4	7			VP	DA
LMT1205	Teorii contemporane ale traducerii. Proiect traductologic / Contemporary Theories of Translation. Translation Project	5	1	0	2	3	6	9	E			DA
LMT1206	Terminologie 2 / Terminology 2	5	1	0	1	2	7	9	E			DA
LMT1213	Simulare profesională globală. Plasament profesional / Global Professional Simulation. Work Placement	4	1	0	3	4	3	7			VP	DA
LMT2104	Tehnologia informației și a comunicațiilor 3 / Information and Communication Technology 3	3	1	0	1	2	3	5			VP	DA
LMT2106	Terminologie. Proiect terminologic 3 / Terminology. Terminology Project 3	3	1	0	1	2	3	5	E			DA
LMT2108	Traduceri specializate (juridic, medicină, economie, știință, tehnică). Proiect traductologic (A + B) / Specialized Translations (Legal, Healthcare, Economics, Science and Technology). Translation Project (A + B)	4	1	0	1	2	5	7	E			DA
LMT2109	Traduceri specializate (juridic, medicină, economie, știință, tehnică). Proiect traductologic (A + C) / Specialized Translations (Legal, Healthcare, Economics, Science and Technology). Translation Project (A + C)	4	1	0	1	2	5	7	E			DA
LMT2112	Traduceri audiovizuale. Subtitrare/Localizare (A, B, C) 1 / Audiovisual Translation. Subtitling/Localization. (A, B, C) 1	4	1	0	1	2	5	7	E			DA
LMX2101	Curs optional 1 / Optional Course 1	3	1	1	0	2	3	5		C		DA
LMT2113	Simulare profesională globală. Plasament profesional/ Global Professional Simulation. Work Placement	3	1	0	3	4	1	5			VP	DA
TOTAL		60	13	2	23	38	67	105	8	1	6	
Semestrul 4 (12 săptămâni)												

RECTOR,
Prof. univ. dr. Daniel-Ovidiu DAVID

DECAN,
Conf. dr. Rareș Moldovan

DIRECTOR DE DEPARTAMENT,
Conf. dr. Renata Georgescu

LMT2204	Tehnologia informației și a comunicațiilor 4 / Information and Communication Technology 4	3	1	0	1	2	4	6			VP	DA
LMT2206	Terminologie. Proiect terminologic 4 / Terminology. Terminology Project 4	3	1	0	1	2	4	6	E			DA
LMT2208	Traduceri specializate (juridic, medicină, economie, știință, tehnică). Proiect traductologic (A + B)/ Specialized Translations (Legal, Healthcare, Economics, Science and Technology). Translation Project (A + B)	4	1	0	1	2	6	8	E			DA
LMT2209	Traduceri specializate (juridic, medicină, economie, știință, tehnică). Proiect traductologic (A + C)/ Specialized Translations (Legal, Healthcare, Economics, Science and Technology). Translation Project (A + C)	4	1	0	1	2	6	8	E			DA
LMT2212	Traduceri audiovizuale. Subtitrare/Localizare (A, B, C) 2 / Audiovisual Translation. Subtitling/Localization. (A, B, C) 2	4	1	0	1	2	6	8	E			DA
LMX2201	Curs optional 2 / Optional Course 2	3	1	1	0	2	4	6		C		DA
LMT2213	Simulare profesională globală. Management de proiect/ Global Professional Simulation. Project Management	3	1	0	1	2	4	6			VP	DA
TOTAL		24	7	1	6	14	34	48	4	1	2	
TOTAL CREDITE / ORE PE SĂPTĂMÂNĂ / EVALUĂRI		84	20	3	29	52	101	153	12	2	8	
TOTAL ORE FIZICE / TOTAL ORE ALOCATE STUDIULUI			266	40	394	700	1346	2046				
			700			2046						

DISCIPLINE DE SINTEZĂ (DSIN)												
COD	DENUMIREA DISCIPLINELOR	Credite ECTS	Ore fizice săptămânale			Ore alocate studiului			Forme de evaluare			Felul disciplinei
			C	S	LP	F	I	T	E	C	VP	
Semestrele 1 - 3 (14 săptămâni)												
LMT1101	Limba română contemporană 1 / Contemporary Romanian Language 1	4	1	1	0	2	5	7	E			DSIN
LMT1102	Limbă și studii culturale 1 B / Language and Cultural Studies 1 B	4	1	1	0	2	5	7	E			DSIN
LMT1103	Limbă și studii culturale 1 C / Language and Cultural Studies 1 C	4	1	1	0	2	5	7	E			DSIN
LMT1201	Limba română contemporană 2 / Contemporary Romanian Language 2	4	1	1	0	2	5	7	E			DSIN
LMT1202	Limbă și studii culturale 2 B / Language and Cultural Studies 2 B	4	1	1	0	2	5	7	E			DSIN
LMT1203	Limbă și studii culturale 2 C / Language and Cultural Studies 2 C	4	1	1	0	2	5	7	E			DSIN
LMT2107	Redactarea textelor funcționale / Functional Texts	3	0	0	2	2	3	5			VP	DSIN
LMT2110	Traducerea - profesie europeană 1 / Translation A European Profession 1	3	1	0	1	2	3	5	E			DSIN

TOTAL		30	7	6	3	16	36	52	7	0	1	
Semestrul 4 (12 săptămâni)												
LMT2210	Traducerea - profesie europeană 2 / Translation A European Profession 2	3	1	0	1	2	4	6	E			DSIN
LMT2211	Editare și revizie / Editing and Revision	3	0	0	2	2	4	6			VP	DSIN
TOTAL		6	1	0	3	4	8	12	1	0	1	
TOTAL CREDITE / ORE PE SĂPTĂMÂNĂ / EVALUĂRI		36	8	6	6	20	44	64	8	0	2	
TOTAL ORE FIZICE / TOTAL ORE ALOCATE STUDIULUI		110	84	78	272	600	872					
		272		872								

BILANȚ GENERAL

COD	DISCIPLINE	ORE FIZICE	ORE ALOCATE STUDIULUI			%	NR. DE CREDITE	
			F	I	T		AN I	AN II
1	OBLIGATORII	920	920	1856	2776	95%	60	54
2	OPȚIONALE	52	52	90	142	5%	0	6
TOTAL		972	972	1946	2918	100%	60	60

MODUL PEDAGOCIC - Nivelul II: 30 de credite ECTS + 5 credite ECTS aferente examenului de absolvire

PROGRAM DE STUDII PSIHOPEDAGOGICE												
COD	DENUMIREA DISCIPLINELOR	Credite ECTS	Ore fizice săptămânale			Ore alocate studiului			Forme de evaluare			Felul disciplinei
			C	S	LP	F	I	T	E	C	VP	
An I, Semestrul 1												
XND 1101	Psihopedagogia adolescenților, tinerilor și adulților/Psycho-pedagogy of teenagers, youth and adults	5	2	1	0	3	6	9	E			DF
XND 1102	Proiectarea și managementul programelor educaționale/Design and management of educational programmes	5	2	1	0	3	6	9	E			DF
An I, Semestrul 2												
XND 1203	Didactica domeniului și dezvoltări în didactica specialității (învățământ liceal, postliceal, universitar)/Field didactics and developments in the didactics of the specialization (high school, post-high school, higher education)	5	2	1	0	3	6	9	E			DP
XND 1204	Disciplină opțională 1/Optional discipline (1)	5	1	2	0	3	6	9	E			DO
An II, Semestrul 3												
XND 2305	Practică pedagogică (în învățământul liceal, postliceal și universitar)/Pre-service teaching practice (at high school, post-high school, higher education level)	5	0	0	3	3	6	9		C		DP
XND 2306	Disciplină opțională 2/Optional discipline (2)	5	1	2	0	3	6	9	E			DO
An II, Semestrul 4												

RECTOR,
Prof. univ. dr. Daniel-Ovidiu DAVID

DECAN,
Conf. dr. Rareș Moldovan

DIRECTOR DE DEPARTAMENT,
Conf. dr. Renata Georgescu

	Examen de absolvire: Nivelul II/Graduation exam: Level II	5										
TOTAL CREDITE / ORE PE SĂPTĂMÂNĂ / EVALUĂRI		35	8	7	3	18	36	54	5	1	0	
TOTAL ORE FIZICE / TOTAL ORE ALOCATE STUDIULUI			112	98	42	252	504	756				
			252			756						

DF – Discipline de extensie a pregătirii psihopedagogice fundamentale (obligatorii)

DP – Discipline de extensie a pregătirii didactice și practice de specialitate (obligatorii)

DO - Discipline opționale

RECTOR,
Prof. univ. dr. Daniel-Ovidiu DAVID

DECAN,
Conf. dr. Rareș Moldovan

DIRECTOR DE DEPARTAMENT,
Conf. dr. Renata Georgescu